

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS
SUD-AMERICANAS



FERROCARRIL BUENOS AIRES Y ROSARIO

EMPALME EN TUCUMAN

ENTRE EL

F. C. C. N. y F. C. B. A. y R.

El rumbo más corto y rápido para las cargas á Estaciones al Norte de Tucumán y vice-versa, es por el nuevo empalme en el punto citado entre las líneas del F. C. C. N. y las del F. C. B. A. y R.

Los interesados deberán insertar en las cartas de porte: «Por Empalme Tucumán R.»

Para informes respecto á tarifas, etc., dirigirse á la Administración

Bme. MITRE 299 esq. 25 DE MAYO, Buenos Aires
ó á los Jefes de Estación.

H. H. LOVEDAY,
Administrador General.

FERROCARRIL DE SANTA FE

TIENE COMBINADO CON LOS
FERROCARRILES
Central Argentino, vía Ludueña Buenos Aires y Rosario, vía Sorrento y Central Norte, vía San Cristóbal

EL TRANSPORTE RAPIDO DE LAS CARGAS
de ó á Buenos Aires y Rosario
á ó de Santa Fe, Tucumán Salta y Jujuy
asi como el transporte rápido de los vinos de las provincias de CUYO á las estaciones de las provincias de
SANTA FE, TUCUMAN, SALTA y JUJUY
Vía VILLA MERCEDES y VILLA MARIA S. F.

EN COMBINACIÓN CON EL
FERROCARRIL ANDINO

TARIFAS REDUCIDAS

Servicio de trenes más rápidos entre
SANTA FE y ROSARIO
VIAJE EN CINCO HORAS

INFORMES:

Santa Fe | **Rosario**
En la Administración | Calle SAN MARTIN 646
Buenos Aires
CALLE BARTOLOMÉ MITRE 568

Ferrocarril Central Argentino

EL MEJOR RUMBO
ENTRE BUENOS AIRES Y CORDOBA

HORARIO DE TRENES

Se hace saber al público que hasta otro aviso registró el siguiente horario de trenes:

Buenos Aires y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 34.80 CAMA PESOS 2.50
SEGUNDA 20.90

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Retiro 4.10 p. m. llega á Córdoba 10.45 a. m. (Tren directo)

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Retiro 7.50 a. m. llega á Córdoba 10.45 a. m. (Trasbordo vía Rosario)

TODOS LOS DÍAS

Salida de Retiro 9.30 p. m. llega á Córdoba 6.20 p. m. (Trasbordo vía Ludueña)

MARTES, JUEVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba 2.00 p. m. llega á Retiro 8.00 a. m. (Tren directo)

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Córdoba 9.00 p. m. llega á Retiro 6.50 p. m. (Trasbordo vía Rosario)

TODOS LOS DÍAS

Salida de Córdoba 7.00 a. m. llega á Retiro 7.00 a. m. (Trasbordo vía Rosario)

Rosario y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 19.80 CAMA PESOS 2.50
SEGUNDA 11.90

DIARIAMENTE

Salida de Rosario 7.20 a. m. llega á Córdoba 6.20 p. m.

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Rosario 10.00 p. m. llega á Córdoba 10.45 a. m.

DIARIAMENTE

Salida de Córdoba 7.00 a. m. llega á Rosario 5.50 p. m.

MARTES, JUEVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba 2.00 p. m. llega á Rosario 11.55 p. m.

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Córdoba 9.00 p. m. llega á Rosario 8.45 a. m.

Por más informes dirigirse á las oficinas de informes CALLE BARTOLOMÉ MITRE esq. 25 de Mayo, Buenos Aires; CALLE SANTA FE 1070, entre calle San Martín y Libertad, Rosario; CALLE DEAN FUNES 40, Córdoba; Jefes de Estación y Superintendente de Tráfico ó en la Administración, Buenos Aires.

H. H. LOVEDAY,
Administrador General.

Buenos Aires, Mayo de 1904.

FERRO-CARRIL CORDOBA Y ROSARIO V CENTRAL DE CORDOBA

RUMBO MEJOR
V
MAS DIRECTO ENTRE
BUENOS AIRES
V LAS
PROVINCIAS DEL NORTE.



ESCRIBASE en toda carta de porte con destino a estas líneas la siguiente observación:

por empalme Embarcaderos

Por mas datos ocurrir á la Administración en Córdoba ó Avenida de Mayo 589, Buenos Aires.

DUNCAN M. MUNRO
Administrador General.

BUENOS AIRES

LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XV.—NÚM. 360

Buenos Aires, 30 de diciembre de 1907

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



ARTE FOTOGRÁFICO. — RETRATO DE LA SRTA. MARÍA TERESA ASTRADA

(Fot. Garro y Merlini, Buenos Aires).

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS
DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN :
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

Casilla Correo N° 609
Cooperativa Telefónica 4068
Dirección Telefónica: "ILUSTRACION"
Toda la correspondencia envíese a nombre del
Director-Gerente

AGENCIAS PRINCIPALES
BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERU: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VE-
NEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—
COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN
Bs. Aires Año 8 \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior: " 20.— " 10.— " 5.50
Exterior: " 30.— " 15.— " 8.—
Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes
Número suelto 1 \$— Número atrasado 2 \$ y 4

AÑO XV BUENOS AIRES, 30 DE DICIEMBRE DE 1907 N.º 360

NOTAS EDITORIALES

Nuestro aniversario—

Cumplimos un año más al cerrar este número en la quincenal tarea de dar vida, interés y mayor campo de acción cada día a una revista ilustrada y artística, de la índole de la nuestra, de costoso sostenimiento, por el esmero que debe ponerse en todas sus secciones, especialmente en las ilustradas y en los trabajos de impresión, tratando así de corresponder al creciente favor público que se la dispensa, no sólo en esta ciudad, sino también en toda la República Argentina y en los demás países de Sud-América, en que es bien conocida y apreciada.

Hemos tratado, pues, de llenar las obligaciones a que este favor público nos obliga y, con el ejemplar a la vista, constatamos la ampliación que hemos dado a la parte ilustrada, a los suplementos de música y de modas, y al material literario con las producciones de algunos nuevos y distinguidos colaboradores que han favorecido nuestras columnas.

Entretanto, hemos visto pasar un año de paz. Del uno al otro extremo de América sólo voces cordiales se han oído, y en medio del ruido con que algunas naciones de Europa continúan armándose y disciplinando sus ejércitos, hemos concurrido también los pueblos de Sud-América a las deliberaciones de la paz en la conferencia de La Haya.

En cuanto a la vida interna de cada pueblo, y por lo que se refiere a la Argentina, no obstante que las discusiones han subido varias veces de tono, y simulacros de revoluciones han conmovido algunas provincias, esto no ha hecho sino poner de manifiesto los anhelos de orden y de respetuosa práctica de las instituciones que sienten todos los ciudadanos, y el poder de las fuerzas conservadoras que están engrandeciendo a la República, y ahogan toda agitación y aplacan toda rencilla que pudiera perjudicar los grandes intereses que esas fuerzas ponen en juego para este engrandecimiento y prosperidad.

Al solemnizar la fecha anual, que coincide para nosotros con el aniversario de esta revista, y al saludar y desear un nuevo año feliz y próspero a todos los órganos del periodismo sud-americano y al público en general, mágicas perspectivas, horizontes inmensos, parecen descorrerse ante nuestros ojos deslumbrados, y sentir como brisas de paz de los días futuros, que nos prometen orden, tranquilidad y progreso, malgrado pesimistas augurios, contrariedades momentáneas, perturbadoras amenazas y desaciertos inevitables.

* *

Las huelgas y el militarismo—

No ya sólo las cuestiones que se relacionan directamente con el capital y el trabajo son las que ocupan a las sociedades gremiales y federaciones de obreros; otras cuestiones sociales que son de interés y preocupación de las naciones de Europa, y que entre nosotros comienzan también a dar tema de oportunidad a la prensa, son llevadas ya a la deliberación de los obreros, como ser la cuestión del militarismo, que va convirtiéndose en la carcoma de la vida económica de los pueblos y que podría llamarse en Sud-América la cuestión del oficialismo militar, pues no es el soldado mismo ni las clases, las que la promueven, sino las instituciones militares cada vez más prolíferas; la oficialidad, que de ellas sale cada vez más instruida, más preparada para la guerra y la paz, pero más numerosa y exigente en sus legítimas aspiraciones de que se aprecien sus estudios y se recompensen sus servicios, con el ascenso bien ganado, y con el sueldo en relación a las exigencias sociales y de representación que el grado tiene.

En Sud-América, los ejércitos, felizmente, no son abundantes de soldados; sus unidades se forman con pocas plazas, a los efectos de dividir y subdividir los cuadros y establecer el número de oficiales reglamentario y dar ocupación a jefes y oficiales generales que sobreabundan. Es proverbial el nombre de una nación sud-americana donde el número de generales se hacía exceder en la hipérbole del número de soldados que tenían a sus órdenes. A algunas otras de sus hermanas puede hoy la sindicada transferir esa fama, ya que en la práctica están militarizadas hasta la médula, no obstante que las cuestiones que podían hasta hace poco dar pábulo a temores de conflictos han desaparecido.

Leyes de retiro, necesarias a fin de dar paso y abrir camino a las nuevas generaciones de militares, leyes de conscripción y complicados mecanismos de estado mayor, pomposo número de cuerpos de ejército, de brigadas, de regimientos y batallones minúsculos por el número de plazas que los forman, completan el decorativo plantel y dan origen a los gastos de armamentos y de sostenimiento de esa armazón militar que empieza con razón a preocuparnos.

Las federaciones obreras han empezado, pues, a ocuparse también de este asunto, en lo que se refiere a los conscriptos, sólo que, como siempre, se extraviaban en la forma de llevar a la práctica sus preocupaciones por la suerte del soldado y en la de exteriorizar sus protestas cuando está aquella suerte comprometida. La pobreza de imaginación de las sociedades de resistencia no ha encontrado hasta ahora otra arma ofensiva y defensiva que la huelga;

la huelga, que va en camino de dar tema para otra cuestión social peligrosa y extrema: el huelguismo.

La huelga, efectivamente, es un arma de dos filos, que hiere más directamente hoy al trabajo que al capital y que empieza a mellarse como arma de resistencia por el abuso de ella y los perjuicios que produce al obrero sin recursos y a la numerosa familia que suele tener que alimentar, para lo cual ya no pueden dar abasto los fondos sociales reservados a ese objeto. A parte de eso, a cuantos obreros desvía la huelga para siempre del trabajo, fomentándole hábitos de holganza y de vicio que dan origen luego a los agitadores de oficio! Contra el militarismo, los congresos de obreros deben buscar otra forma de defensa, empezando por la vigilancia y cuidado de la salud y moralidad de los suyos que caen bajo banderas.

* *

Las casas para obreros—

En un apartado rincón de la parraquia de San Cristóbal, de esta ciudad, sitio pintoresco y aún despoblado, acaba de colocarse la piedra fundamental de las primeras casas para obreros, en terrenos donados por la filantropía y que deberán ser en poco tiempo centro de población nueva y sana, de laboriosas costumbres, que irá poco a poco irradiando por todos los barrios contiguos, en este movimiento de edificación en que la acción particular está empeñada y que ha de ser poderosamente estimulada por la acción oficial, que entra en juego para la solución del problema de la habitación, planteado de golpe en esta ciudad por el enorme crecimiento que alcanza.

Lucida ceremonia dentro del sencillo programa de una fiesta de esta clase, resultó la colocación de la primera piedra de las futuras casas de obreros y numeroso y selecto grupo social acompañó al Presidente de la República y al Intendente Municipal en el acto oficial celebrado, presenciado por más de cinco mil personas del pueblo, por un interés común agrupadas en aquella fiesta, escuchando atentamente los discursos de los oradores que consagraban el acto con sus palabras y abrían ante sus ojos el cuadro consolador de un porvenir más propicio para la clase proletaria.

La idea y proyectos de adelantada filantropía, a que el Intendente Municipal ha sabido dar base y poner en camino de la más práctica realización en la recordada fiesta, ofrece ciertamente la halagadora esperanza, para la clase obrera, de redimirse del conventillo y del estrecho tugurio que en él puede ocupar, y sobre todo, de la odiosa explotación de que es víctima con los subidos alquileres. La habitación sana y barata, el modesto hogar asegurado para el porvenir, importan además el primer paso hacia la solución del problema más afligente de la desigualdad social, origen de agitaciones y conflictos, que la miseria del proletario hace nacer enfrente de los que explotan sus primordiales necesidades.





NOCHE BUENA

VIEJA HISTORIA

El eterno Noél llama en la puerta
De un serafín feliz y sonrosado,
Y velan, con un gesto almidonado,
Los padres, por si el bebe se despierta.

Fuera, en la calle, en su vagar incierta,
Una mujer de aspecto desgraciado
Mece un niño harapiento y demacrado
Entre sus manos pálidas de muerta.

Más allá, cantos, gritos, una escena
Juvenil, bulliciosa, atronadora,
Y el eco:—¡Noche buena!.... ¡Noche buena!....

Y en un ángulo oscuro, indiferente
Un viejo enfermo la piedad implora
Y un perro ladra, perezosamente.

PABLO MINELLI GONZÁLEZ.

Diciembre, 1907.

EN EL RINCON DE UN VALLE

Maria Isabel Costa y Mecha Carrère, entonces mis grandes amigas, dos *touristas* de buena cepa, divorciadas con el estiramiento artificioso del ambiente de la metrópoli, más yanques que porteñas, inteligentes, eruditas y buenas, eran mis compañeras de gira por la histórica Mendoza.

Una tarde, nuestro cochero y *cicerone*, que todo lo era a la vez, nos condujo hacia un núcleo poblado de árboles jóvenes que nos dijo eran los árboles del cementerio.

El cementerio de Mendoza es de un aspecto completamente agreste, ni los escasos mausoleos que lo salpican han podido quitarle ese sabor. Ubicado al pie de la Cordillera, lejano de toda habitación humana goza de una tranquilidad única. Lleno de árboles y de verdura cumple el ideal del cementerio. Y no digo con esto un despropósito pues creo en la existencia del ideal de ese habitáculo extremo igualmente que en el ideal del banco de las citas, en el del jar-

que debe reinar en estos recintos y donde la farsa suplanta no pocas veces, al sentimiento convirtiendo a los muertos de veneradas memorias, que es lo que deben ser, en indignos isariotes.

En aquel momento pasó por nuestro lado con aire cabizbajo un hombre del pueblo llevando en su diestra una caja de cartón como esas en que se guardan en las tiendas y peluquerías las camisas de pechera ó cualquier otro artículo de parecidas dimensiones.

La amplia ala de su sombrero sombreaba más de la mitad de su cara. Sus ojos no se levantaron para mirarnos. Continuó andando por el recto camino central que conducía hasta una hondonada y en llegando al borde de ésta se detuvo, miró su fondo, depositó la car-

ga en el suelo junto á él y por unos instantes permaneció inactivo. Nos dimos cuenta de que aquel hombre sufría. Algo trágico se agitaba en su torno. Se veía que estaba por resolverse á llevar acabo alguna cosa pero que luchaba para llegar al hecho. Por fin se arrojó y tomando de nuevo su carga decidido la arrimó al lado de la hondonada, formada por un violento declive, y la dejó ir resbalando. Después, enérgicamente se levanto y buscó la salida del cementerio por el mismo camino por donde entrara. Cuando pasó por nuestro lado vimos que con el dorso de su rústica mano se refrescaba los ojos y sentimos que mientras se alejaba se iba ahogando en fuertes sollozos.

¿Por qué lloraba aquel hombre? ¿Qué había hecho junto á la hondonada? ¿Por qué no le habíamos hablado para consolarle?

Vimos venir hacia nosotros otro individuo que traía una piqueta y una pala sobre el hombro. Cuando lo tuvimos á nuestro lado lo interrogamos trivialmente, pero enseguida hicimos versar nuestras preguntas sobre la escena que acabábamos de presenciar y él nos dijo: Ese



EL DR. FIGUEROA ALCORTA LEYENDO SU DISCURSO

din de los ensueños ó en el del nido del amor?

En Mendoza, como en todas las regiones que ocupan los valles orientales de la Cordillera, atardece muy temprano pues la altura de la cadena oculta al sol poco más que á la mitad de la tarde.

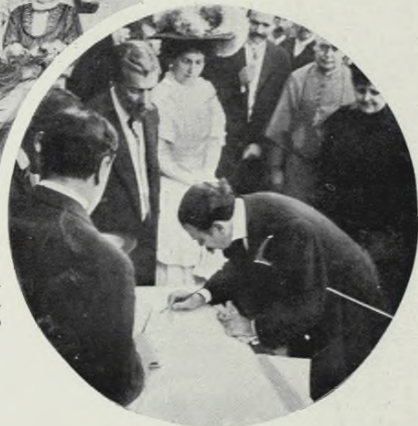
Eran las cuatro y acostumbrados á las regiones vecinas del Plata nos parecía ser una hora muchísimo más avanzada.

Mientras paseábamos por los sinuosos senderos deteniéndonos ante las tumbas para leer los sencillos y sentidos epitafios y observar las ofrendas de variado gusto, casi no hablábamos. La tranquilidad angusta de aquellos lugares, á la que no contribuían poco las severas alturas de los próximos Andes, nos llenaba de una superlativa placidez que nos enervaba.

Maria Isabel Costa exclamó: ¡qué felices los muertos de este cementerio! Y no pudiendo ser inconsecuente con sus originalidades, que, por regla general, reducidas á su última expresión resultaban una exquisitez, concluyó: si hasta da ganas de morir ahora mismo para ser enterrada en este ignorado rincón en vez de ir mañana á descansar á la lujosa necrópolis de la capital donde el ruido profana el silencio



BUENOS AIRES.—COLOCACIÓN DE LA PRIMERA PIEDRA PARA LAS CASAS DE OBREROS.—EL INTENDENTE ALVAREZ LEYENDO SU DISCURSO



EL DR. FIGUEROA ALCORTA FIRMANDO EL ACTA

que acaba de salir es Casildo, un buen muchacho que trabaja en la granja del señor Villanueva, hace apenas dos años que se casó y no alcanza á medio que su mujer le dió un chico que perdieron anteanoche y lo ha venido á arrojar al foso.

Después de un momento, añadió:

—Ahora mismo voy á echarle unas paladas de tierra sobre su cuerpecito. Buenas tardes señores y hasta más ver.

¡Nos quedamos consternados! Aquel pobre hombre que habíamos visto, había ido á enterrar solo, á su único hijo; había ido á enterrar la alegría de su humilde hogar. ¡Qué desolado quedaría aquel nido sin la avecilla que lo había alegrado con sus trinos ó que lo había conmovido con sus tiernos llantos!

Que triste nos pareció entonces aquella misteriosa y solitaria región.

¿Por qué no nos habíamos acercado á aquel desgraciado hombre para consolarlo?

Durante nuestro regreso á la ciudad no nos cansamos de reprocharnos nuestra inusitada indiferencia.

A la noche fueron inútiles los esfuerzos que hicimos por animar la íntima y habitual tertulia del hotel.

ILLA MORENO.

Montevideo.

Champagne
"Deutz y Geldermann"
 (AY—Francia)
 Importadores: LACLAUSTRA y SAENZ



MEALLA DISTRIBUIDA EN OCASIÓN DE LA COLOCACIÓN DE LA PRIMERA PIEDRA PARA LAS CASAS DE OBREROS

(Acunada por la casa Bellagamba y Rossi)

Le plus Beau **LUBIN** PARFUMERIE
 Magasin de PARIS 11, Rue Royale



EN LOS PUERTOS DE CHILE

EL PASO DE LA CORDILLERA

¡Los Andes! Para el viajero que sale de Buenos Aires por el rápido ferrocarril al Pacífico, siguiendo durante todo el día interminable sucesión de llanuras, y despierta en la mañana del segundo día de viaje — muchas horas antes aún de llegar a Mendoza, mirando á su frente aquella enorme mole de montañas y de cimas nevadas, — entre las que se destaca el Aconcagua, el espectáculo de la Cordillera no puede ser más imponente ni maravilloso.

Es otra de las regiones soñadas por el turismo, empezando por las poéticas alamedas de Mendoza, y las primeras estribaciones por donde va subiendo el Trasandino hasta la estación de baños de Cacheuta, que comienza en esta época á llenarse de visitantes.

Otra corriente de viajeros se establece por este mismo tiempo, que

viene desde los puertos de Chile hacia Mendoza y Buenos Aires. Adquieren aquellos puertos por esta época singular actividad. Arrias de mulas cargan en ellos para el paso de la Cordillera; centenares de viajeros chilenos alcanzan las empinadas cuestas y las nieves de las cimas.

Es la temporada de la montaña y de las inefables emociones que ella despierta en ese trayecto desde El Juncal chileno, hasta Las Cuevas argentino. Las facilidades cada día mayores, para realizar estos viajes, van aumentando la corriente de viajeros y de turistas en provecho del comercio y de las relaciones amistosas de los dos pueblos, que el gigante andino limita.



ARRIADOS EN LA CORDILLERA



La caravana se componía de quince viajeros, entre ellos tres mujeres— una vieja y dos jóvenes.—Las mulas en que cabalgaban eran mansas. Estaban habituadas á hacer desde hacia mucho tiempo aquel duro trayecto, desde Juncal en Chile, hasta Cuevas en la Argentina, cruzando la cordillera.

—Vamos á tener mal tiempo, dijo el arriero que guiaba la caravana.

—¿Habrà peligro? interrogó una de las jóvenes.

—¿Peligro? Ninguno.

El cielo se iba poco á poco oscureciendo y las quebradas que atravesaba el camino iban tomando un tinte sombrío.

—Ya comienza á caer plumilla, pronunció Saldaña era el nombre del arriero—al observar las primeras partículas de nieve que descendían lentamente.

—Hicimos mal en venirnos sin abrigo, dijo la vieja, dirigiéndose á las muchachas. Vamos á tener frío.

—La culpa es tuya respondió Lucía. Te empeñaste en contradecirme.

—Cuidado, señorita! gritó un viajero. Se está Vd. apartando del camino. Por allí va usted á dar á un precipicio.

Lucía aterrizada trató de sujetar su cabalgadura. La mula no obedecía y se obstinaba en seguir adelante. El viajero metió espuelas alcanzó á Lucía y apartó su cabalgadura del sitio peligroso, tomando al animal de la brida.

—¿Es la primera vez que pasa Vd. la cordillera?

—Sí señor.

—¿Qué le parece á Vd. este trayecto?

—Es muy imponente.

—¿Van ustedes muy lejos?

—Vamos á Buenos Aires.

—¿Quién pudiera seguirlos!

—¿Se queda Vd. en Mendoza?

—Me quedo en la cordillera. Soy representante de uno de los Expresos.

Al decir esto el señor Celenio bajó un poco la voz y comenzó á hablar misteriosamente con su compañera. Lucía le prestaba una gran atención á sus palabras. Poco á poco se fueron quedando á la cola de la caravana. Del cielo oscuro caía la nieve en blancos copos y lo cubría todo. Ambos viajeros presentaban un aspecto extraño. Parecían cubiertos de algodon. El señor Celenio, que era un morocho simpático, de pelo, cejas y bigote muy negros, tenía el sombrero, la ropa, y el mismo bigote y las cejas blancas de nieve.

Lucía, se rió:

—¿Si se viera Vd. en un espejo?

—Pues á Vd. no le digo nada.

—Debo de estar hecha una máscara de carnaval.

—Está Vd. divina....

—Sería bueno que apuráramos el paso, nos vamos quedando muy atrás.

Los ojos del señor Celenio brillaron un momento.

—Como Vd. quiera, repuso.

La caravana se había distanciado mucho. Más de dos cuadras adelante se veían las últimas mulas. Ya no se distinguían las personas y sólo se oía como una queja lastimera el grito del arriero animando á su cabalgadura.

De pronto la mula que montaba Lucía se detuvo.

—¿Qué le pasa?

—No sé, no quiere caminar!

—Permitame Vd. que le dé un latigazo.

El animal corcobó, pero no avanzó. Por más empeño que se ponía en hacerlo caminar no había modo de moverlo.

Cuando todos los esfuerzos fueron inútiles, el señor Celenio, dijo:

—No tenemos más remedio que cambiar de cabalgadura. Este animal debe estar enfermo. Las piernas se le doblan. Tiene algo extraño en los ojos. ¡Pronto! Antes de que llegue la noche, ¡Baje Vd.!

—¿Y usted?

—No se preocupe Vd. de mí.

En un minuto la joven cambió de mula. Como si no esperara sino esto, la que acababa de dejar se dobló sobre sus cuartos traseros.

—Métale Vd. las espuelas y apúrese cuanto pueda, señorita! Que venga pronto Saldaña trayéndome una bestia. Yo iré avanzando á pié. Pero antes de separarnos, ¿Quién sabe lo que pueda ocurrir? Déme Vd. un testimonio....

Lucía comprendiendo lo que el señor Celenio pretendía le extendió la mano, y el agente del expreso, depositó en ella un solo beso prolongado.

Picó espuelas la niña y pronto se perdió de vista en un recodo del camino.

El señor Celenio entonces comenzó á avanzar á pié. La cuesta era empinada, y la nieve blanda le causaba una gran fatiga. Cada vez avanzaba con mayor dificultad. Seguía nevando. La noche además se venía encima. El terror se apoderó entonces del desgraciado, comprendiendo cual iba á ser su fin.

—Si no llegan pronto á socorrerme, voy á morir helado, pensó.

A los pocos pasos sintió que las piernas le pesaban como si fueran de plomo. Quiso avanzar pero no pudo. Buscó entonces donde apoyarse y se desplomó. La nieve que caía sin cesar lo fué cubriendo poco á poco.

Mucho rato después el arriero Saldaña que volvía en su busca, lo halló casi inerte. Lo cargó sobre su misma cabalgadura y continuó su camino.

—Para mí que no llega vivo, se decía.

Al presentarse Saldaña en el hotel de los Cuervos, en pocos minutos, todos los viajeros le rodearon, y lo ayudaron á bajar su carga. Después de tenderlo en una cama, lograron reanimarlo. ¡Estaba salvado!

Cuando al día siguiente el señor Celenio abrió los ojos, diviso enfrente de sí el rostro angelical de Lucía. ¡Qué linda que estaba!

—Vamos á seguir viaje. Nunca olvidaré su acto abnegado de ayer. Le ruego que acepte este recuerdo, dijo la niña desprendiéndose una cruzcita.

—¿Y nada más? preguntó el señor Celenio ansiosamente.

Lucía volvió los ojos á todas partes, vió que no había nadie en la habitación, y con una ternura que le brotaba del alma, exclamó:

—¡Oh sí! y lo besó dos veces.

Enseñada se alejó presurosa, gritando desde afuera:

—Si alguna vez llega Vd. á Buenos Aires, búsquenos Vd.

—Como no! repuso el señor Celenio, iré á devolverle á Vd. sus amabilidades. ¡Hay deudas sagradas!

J. P. PAZ-SOLDÁN.

LOS DERECHOS DE LA SALUD

Una nueva obra de Florencio Sánchez anunciada, con ó sin anticipación, tiene el prestigio de interesar la atención de este público, bastante indiferente aún, á las nobles emociones del arte.

Es verdad que en nuestra capital casi todo el mundo va al teatro; pero ¿cuántas personas van á buscar ahí el deleite exclusivo del espíritu? ¿Cuántas asisten á una representación sin dejarse sugestionar por el ambiente de la sala, por «la concurrencia», en el supuesto de que no hayan descontado de antemano, es decir, antes de tomar la localidad, esta parte de su programa festivo?

Todo el mundo va al teatro, repetimos; pero reducido es el número de espectadores que aspira á llenar su alma de sensaciones puras, que busca en el desarrollo de un drama ó de una comedia la enseñanza, digamos la moraleja, la tendencia ó el propósito que el autor ha pretendido diseñar por boca de sus personajes, la tesis, anteponiendo su propia emoción á la de sus oyentes. En este sentido, casi insignificante es el aporte que el tan decantado «teatro nacional» puede reivindicar al haber de éste. Salvo excepciones honrosas, que todo el mundo intelectual conoce y aprecia, los autores siguen haciendo todas las concesiones posibles al gusto burdo é inculto de las masas populares, llenando los programas con producciones en las que sólo campean la frase chavacana, la confesión de las bajas pasiones erijidas en sistema de vida social permanente, y por fin los atropellos más inauditos al idioma castellano, como ya se ha dicho con sobrada verdad.

Y no es solamente eso lo que choca en los atentados dramáticos con acompañamiento de tango, que nos han condenado á sainete perpetuo: lo que acentúa la morbosa tendencia, lo que aumenta la intensidad del virus, es su difusión en todo el organismo social. Hay contaminación, ningún cuerpo de defensa sanitaria intelectual se ha reunido para impedir la invasión del mal que, hasta hace poco, circulaba en las venas de los suburbios, mientras hoy día, lo tenemos en el corazón de la ciudad. Antes el conventillo, el paisano matón y el tango, dragoneaban en el circo A ó B, allá por donde el aspecto de la metrópoli es otro, donde se oye hablar un idioma que no es ni el castellano, ni el italiano, ni siquiera un dialecto eufónico de estos lenguajes: actualmente se pavonea con toda insolencia en los teatros flamantes del centro, gracias á la complacencia de empresarios que cuentan con el elemento orillero para llenar sus bolsillos. Antes no se hubiera soñado con

*** RÖNISCH ***
PIANO DE FAMA UNIVERSAL
J. A. MEDINA É HIJO — Florida 248

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA **SANGRE** Y DE LOS **NEUVIOS**
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS



BUENOS AIRES. — MATINÉE DE BENEFICENCIA ABORDO DEL VAPOR «TOMASO DI SAVOIA».

estar al lado de un mocito de chambergos y pañuelo al cuello, en la platea de un teatro en pleno radio aristocrático; pero hoy es ya tan común que nadie repara en la cosa, á pesar de su anormalidad. ¿Quién tiene la culpa de semejante estado de cosas? Nadie más que los empresarios que no quieren entrar por el buen sendero. Hablan, gritan, protestan que todo su afán es mejorar las condiciones del incipiente teatro nacional, poniéndolo á una altura moral envidiable, y lo primero que hacen, ó mejor dicho, siguen haciendo, es llamar á todos los fabricantes del género burdo, encargándoles el stock habitual, con el que especulan para atraerse la adhesión y los pesos del paraíso. Que se presente un autor serio, lleno de talento y de espíritu de observación como Florencio Sánchez, y apenas se dignan, y eso á causa del justo y bien cimentado renombre de este escritor, á acogerle, sin fulminarle con olimpi-

ca mirada, al reconocer en su frente que no es de la cofradía. Y sin embargo Florencio Sánchez es digno de todo los respetos, no solamente por la noble tendencia de su talento, que hemos visto acentuándose en sus últimas producciones, sino por la voluntad de mantener su vuelo en las alturas donde se ciernen los espíritus delicados.

Sabemos que uno de los magnos argumentos de que se prevalecen los autores nacionales para seguir por los rumbos del mal entrazado tipo conventillero y compadrón, es la falta de artistas idóneos para interpretar roles de personas refinadas por la educación.

Hasta cierto punto, Florencio Sánchez vendría á darles la razón cuando ha ido á elegir, para representar su última obra, á una compañía extranjera. Pero no es seguramente con el repertorio acostumbrado que se van á formar, á educar artistas discretos, capaces de interpretar correctamente papeles de alta comedia. Para modificar su carácter es preciso, por de pronto, ir habituándolos paulatinamente á abordar personajes muy distintos al compadrito y al italiano mal acríollado que hacen refocilar al grueso público. Mientras se les haga estudiar y representar los mismos tipos que

desde la formación del teatro nacional, vemos desfilar con una monotonía abrumadora, esos artistas continuarán siendo lo que son, es decir, mandados hacer para interpretar los tipos predilectos del plebeyo, porque en ellos reconocen su propia individualidad, pero incapaces efectivamente de personificar un hombre bien nacido ó una dama de salón.

«Los derechos de la salud», puesta en escena por la compañía española de Tallaví, es una obra que puede ser escuchada y aplaudida en cualquier teatro del mundo donde se reúna un público selecto. Sin tiempo ni espacio para hacer el juicio crítico de esta pieza, nos concretamos á manifestar la grata impresión que hemos experimentado al oír la interpretación, satisfechos del noble esfuerzo que continua haciendo el señor Sánchez para presentar un teatro honrado creando tipos y pasiones más cultas, que coloquen el arte dramático nacional á la altura á la que debe llegar forzosamente un día.

A. ZUL DE PRUSIA.

Tos, Catarro, Bronquitis
PASTA Y JARABE DE NAFÉ
DELANGRENIER
75 años de buen éxito

CHAMPAGNE
AYALA & Co.
CHATEAU D'AY - FRANCIA

EL Dr. D. JULIO FERNÁNDEZ

MINISTRO ARGENTINO EN RÍO JANEIRO

Publicamos en nuestro número de hoy el retrato de este distinguido ciudadano, nombrado recientemente Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República Argentina en el Brasil. El doctor Fernández se encuentra ya hace veinte días en Río, donde su recepción dió motivo á un cordial y bien inspirado discurso del doctor Penna, Presidente de los Estados Unidos del Brasil, que al reconocer al doctor Fernández como ministro,

ha venido desempeñando y en los que más de un servicio ha prestado al país.

Se debe, este atraso, como decimos, á la poca diligencia personal del nombrado para facilitar su retrato y sus datos biográficos huyendo la imitación de no pocos personajes, que han visto crecer su personalidad á favor de la gacetilla y la caricatura de las revistas hebdomadarias, y del aplauso y del encomio insinuados ó francamente pedidos. Distingue al nuevo ministro una modestia personal digna, que es acompañada de condiciones de carácter y de inteligencia bien conocidas dentro del extenso círculo de sus relaciones sociales, de sus amigos y de sus adictos; y del prestigio



DR. JULIO FERNÁNDEZ
Nuevo Ministro de la Argentina en el Brasil

se apartó de los términos generales y de mera etiqueta internacional en que de costumbre se inspiran esos discursos. Han quedado con esta recepción evidenciados así, una vez más, los sentimientos de cordialidad y la buena voluntad que animan el uno para el otro á los pueblos brasileño y argentino.

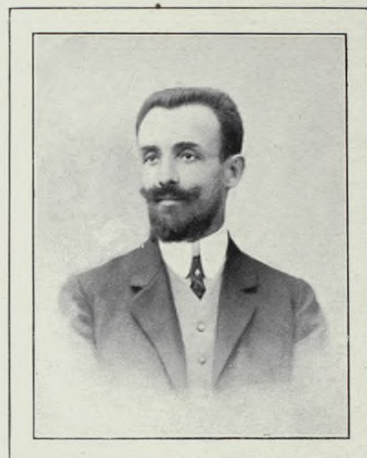
El relativo atraso con que en nuestra galería Sud-Americana viene á aparecer el retrato del digno representante argentino en el Brasil, se debe principalmente á las condiciones, nobilísimas ciertamente, que siempre han distinguido al doctor Fernández en su larga figuración en nuestras primeras esferas sociales y los varios puestos públicos de importancia que

de que disfruta, y del aprecio en que se le tiene por sus conciudadanos, puede dar acabada idea la brillante demostración de despedida que se le hizo, á la que adhirieron las primeras personalidades políticas y los más distinguidos miembros de nuestra sociabilidad.

HUÉSPEDES DISTINGUIDOS

LOS REPRESENTANTES DE LAS USINAS DEL CREUSOT

Tenemos actualmente en Buenos Aires dos distinguidos huéspedes cuyos retratos nos com-

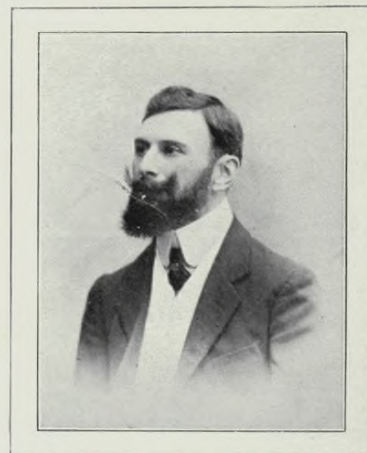


ING. HENRI PATART
Representante en Buenos Aires de las usinas del Creusot

place publicar hoy en LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, por el carácter que ellos revisten como representantes del Creusot y las relaciones que deberán mantener como tales, desde esta ciudad, con el resto de Sud-América.

Las grandes USINAS SCHNEIDER—el Creusot—cuyos cañones tienen renombre universal, acaban de instalar en Buenos Aires, en vista de la importancia creciente de sus negocios con la América del Sud, una gran sucursal de sus oficinas, que han llamado DIRECCIÓN DE NEGOCIOS DE AMÉRICA, la que tiene todos los poderes necesarios para tratar con el concurso de los representantes locales, todos los asuntos de armamentos y de trabajos públicos, de instalaciones de puertos, de fuerza motriz y de puentes, en todas cuyas ramas de la actividad industrial que es su especialidad, tienen merecida fama y crédito en todo el mundo.

El señor Enrique Patart, antiguo oficial de artillería, que tiene acreditada su competencia profesional y sus grandes condiciones de jefe de administración, mereciendo toda la confianza de la poderosa empresa de Schneider y Cia. propietaria de esas usinas, ha sido puesto al frente de la Dirección aludida, en Buenos Aires, como director en jefe, teniendo á su lado como director adjunto al señor Emilio Collin, distinguido ingeniero de artes y manufacturas, muy conocido ya en Sud-América, en muchos de cuyos países ha desempeñado importantes comisiones de la Empresa, y dejado en ellos numerosos amigos.



ING. EMILIO COLLIN
Director Adjunto en Buenos Aires de las usinas del Creusot



EN LA REGIÓN SUBVERSIVA DE CHILE

EL PUERTO DE TOCOPILLA: UNO DE LOS EMPORIOS DEL SALITRE DONDE ACABA DE PRODUCIRSE UNA HUELGA VIOLENTA Y REFRENADA ENÉRGICAMENTE POR EL GOBIERNO DEL SEÑOR MONTT

Algunos elementos anarquistas y disociados de todo orden, eliminados de Buenos Aires gracias á la aplicación de la ley de residencia, se han desparramado en el exterior yendo á dar buena parte de ellos y de los más exaltados á las repúblicas del Pacífico y en particular á Chile.

Estos agitadores profesionales tomaron como principal campo para sus propagandas la región septentrional de Chile, donde la rica industria salitera proporciona trabajo á más de 30.000 obreros. En medio de esta legión de trabajadores organizados ya y mal inspirados por «La Mancomunal», sociedad que desde hace tiempo existe en Chile, los agitadores que salieron de aquí llevaron á cabo una verdadera cruzada, basta conseguir separar de sus labores á más de 10.000 obreros, que se lanzaron sobre la ciudad de Iquique en actitud muy poco tranquilizadora para los elementos sociales de orden de ese laborioso puerto.

Azuzados por los directores del movimiento los huelguistas comenzaron á adoptar una actitud tan violenta, que el pánico se apoderó de la población y la mayor parte de las familias buscaron asilo en los buques fondeados en la bahía. Ese sólo hecho demuestra la gravedad de la situación. Para que familias enteras se decidieran á abandonar sus hogares y á correr todos los riesgos de una vida ambulante, era preciso que se sintieran amenazados de un gran peligro.

Ese peligro existía desde luego. La peonada de las salitreras de Tarapacá formada por aventureros de todas las nacionalidades, se señala por sus malos instintos y sus tendencias

criminales. En realidad no era una manifestación de huelguistas la que se congregó en Iquique, como aquí se dió á entender, sino una avalancha de foragidos, que no esperaban sino la primera palabra de orden, para entregarse á todos los excesos. Esa palabra se iba á pronunciar cuando el comandante militar de la provincia de Tarapacá, general Silva Renard, investido por el gobierno de su país de poderes discrecionales, dió orden á las turbas de disolverse y desocupar la ciudad, en el centro de la cual se habían instalado.

La mesa directiva del movimiento subversivo, que funcionaba en la azotea de una escuela, respondió en forma altanera á la orden del comandante militar. En vano éste insistió reiteradas veces. El propósito de los manifestantes era sin duda pasar á las vías de hecho y á ello se preparaban, cuando el general Silva Renard comprendiendo todos los males que iban á acarrearle á su país aquellos espíritus exaltados si lograban adueñarse de Iquique, y notando quizás el espíritu y la disciplina de sus tropas algo debilitado, optó por el único camino que le quedaba delante. Una descarga de ametralladoras barrió en medio minuto las 150 personas que con la comisión directiva ocupaban la azotea á que antes hicimos mención.

Así fué sofocado en medio minuto, uno de los movimientos demagógicos de mayor magnitud, que se ha producido en Chile en los últimos años. La opinión general ha encontrado motivos justificados á las severas medidas tomadas con ese objeto por el general Silva Renard.

El peligro de esta clase de agitaciones obreras, cuando no se fundan ni inspiran en los verdaderos intereses á cuyo nombre se promueven es forzosamente hacer recaer sobre ellos la responsabilidad de los hechos que se producen y disculpar la severidad con que se sofocan.

Más de 30.000 trabajadores que viven de la rica industria salitrera, han quedado comprometidos así y envueltos en la condenación general con que se reprobó por la opinión de los pueblos de Sud-América el movimiento subversivo de aquellas turbas, mal clasificadas de huelguistas, para descrédito de las huelgas y del trabajador honrado que alguna vez se ve obligado á ser huelguista.

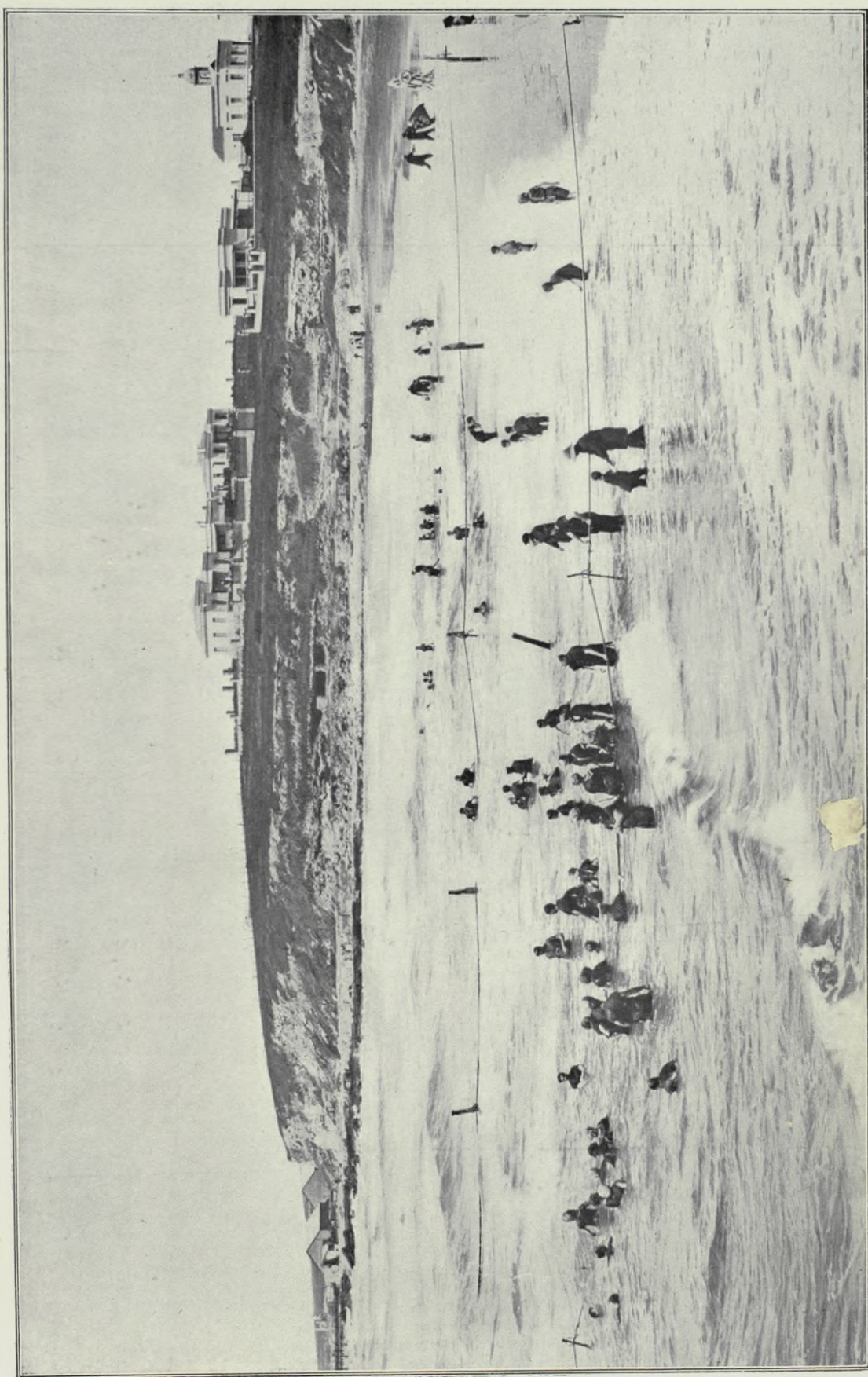
El puerto de Tocopilla cuya vista aparece en esta página, está situado en la región salitrera en que acaba de producirse el último movimiento huelguista, y puede decirse que es el principal foco disociador en el norte de Chile.

Aunque de escasa población y menor que Antofagasta y que Iquique, Tocopilla es uno de los emporios del salitre, y visto desde el lado del vapor que fondea siempre muy cerca de la tierra, presenta el aspecto de una colmena humana. Es extraordinaria la actividad y el movimiento de ese antiguo puerto boliviano.

Nuestro grabado es, pues, de verdadera actualidad.



BALNEARIOS ARGENTINOS.—EN MAR DEL PLATA (FERROCARRIL DEL SUR).—TEMPORADA 1907-908



BALNEARIOS ARGENTINOS. — EN MAR DEL PLATA (FERROCARRIL DEL SUR). — TEMPORADA 1907-908



REPÚBLICA ARGENTINA.—COSTUMBRES DEL INTERIOR.—ARRIEROS SALTEÑOS (DE UN CUADRO DE NUESTRO COLABORADOR SR. PEDRO BLANQUE)

EL AÑO NUEVO

VOCES LEJANAS

—Un año nuevo, una promesa nueva.
Un nuevo aliento, una esperanza más...
¡Prosiga el viaje la gallarda nave
á la imposible felicidad!

EL PASAJERO

— Año nuevo: ¿qué guardas en las blancas
páginas de tus anales,
do va á escribirse esta primera hora?...
Qué guardas al que llega á tus humbrales
y un momento descansa,
lleno del ansia de una nueva aurora,
sediento de reposo y de esperanza....?
¿Qué le guardas al triste pasajero
que á tu dintel llegado
doblega la cabeza fatigado?

UNA VOZ

— Siempre igual. Una cumbre allá á lo lejos,
y una gloria, una dicha inaccesible,
percibida á los pálidos reflejos
del misterioso sol de lo imposible!
Oh, caminante: otro año, otra jornada.
Prosigue el viaje; pena de la vida
al que siente su fuerza enflaquecida
y detiene un momento la pisada....
¡Si alegre fué el pasado que te deja
como el recuerdo de un hermoso sueño,
ahoga al perderle tu doliente queja;

y si triste, de interna pesadumbre
arroja el fardo lejos,
y sigue, recto siempre, hacia la cumbre!

EL PASAJERO

—Transido aún por el pensar severo
de pasados y tétricos ocasos,
vuelve hacia tí otra vez sus tardos pasos
el triste pasajero....
Vuelve á buscar su carga abandonada
de recuerdos, de anhelos y congojas,
que en un raptó ligero
creyó poder dejar, como sus hojas
arroja al viento el árbol altanero....
¡Así arrojó su carga, al fin querida,
sin ver que aquélla carga era su vida!

LA VOZ

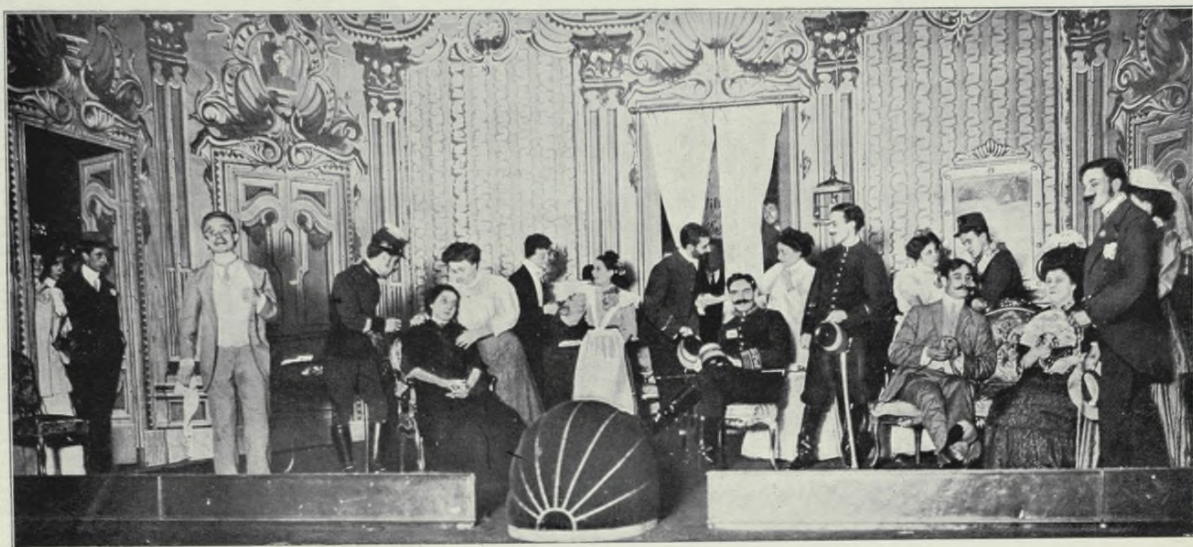
—Mientras la cumbre á la distancia brilla,
por la sombra del llano hacia adelante,
con el aliento de su fe sencilla
siga el viaje otra vez el caminante,
solo esa luz del alma le es bastante;
sus anhelos, sus penas y alegrías,
sean su fuerza, su aliento, su destino....
Mientras la fé del corazón persiste
bástale en su camino,
ora feliz ó triste,
basta solo esa luz al peregrino;
solo esa interna luz que fulgorosa
miró brillar en sus alegres días,
¡consoladora dulce y cariñosa
en sus noches más tristes y sombrías!

— Año nuevo, no digan tus anales
de pálidos vencidos
desmayando al llegar á tus humbrales
de su esteril esfuerzo persuadidos.
Ve el cortejo pasar de victoriosos
con el vago mareo de la altura,
y cuenta de alentados pasajeros
que siguen sus senderos
con el aliento de su fé más pura,
con sus solos deberes y cariños,
sin esperanza de escalar la altura.

— Año nuevo, que traes tristezas nuevas,
y nuevas decepciones,
y el rugir de insaciadas ambiciones
y bajo sensualismos.... Yo, dichoso,
si el mundo de mis caras afecciones
miro feliz al despuntar glorioso
de tu primer albor.... ¡Qué cuánto siento
por vínculos de afecto á mí ligado,
mire feliz, contento,
y lo demás que se lo lleve el viento;
lo demás que me toque, aspiraciones,
vanaglorias, quimeras,
y rencores y envidias y congojas,
todo se lleve el viento
en remolino de marchitas hojas!

SEGUNDO VILLAFANE.

Buenos Aires, 1907.



BUENOS AIRES.—EXAMENES DE DECLAMACIÓN EN EL CONSERVATORIO LABARDEN.—REPRESENTACIÓN DE LA COMEDIA «GUERRA EN TIEMPO DE PAZ».

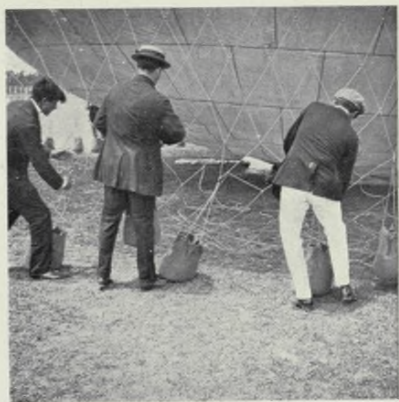
LAS PRODUCCIONES NATURALES DE AMÉRICA

Especial para LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

Considerando en conjunto, el mágico cuadro que ofrece la inmensa variedad de las riquezas que esparció con tanta liberalidad la Providencia en el fecundo suelo americano,

nos sorprenderían las mil y mil materias primas que le son propias, desde el vegetal, que suministra al hombre el necesario sustento sin más esfuerzo que cojerlo, hasta la planta textil de cuyas fibras sale el vestido, y muchos otros artículos indispensables á la vida: desde el palo de tinte y la piedra mineral, con que

tiñe, con los colores del iris y sus variadas combinaciones, las telas, los vidrios y porcelanas, los papeles, los artesones y muros de las obras de arquitectura, hasta el lienzo en que el pintor retrata á la naturaleza: desde la tosca tierra con que el indígena elabora sus utensilios domésticos, hasta el rubí, la esmeralda,



INFLANDO EL GLOBO



EL GLOBO INFLADO



ATANDO LA BARQUILLA



¡LISTOS!



LA LARGADA



EN LOS AIRES

BUENOS AIRES.—LA PRIMERA ASCENSIÓN DEL AEREO CLUB ARGENTINO EL 25 DEL CORRIENTE.—AERONAUTAS: SRES. AARON ANCHORENA Y JORGE NEWBERRY



INAUGURACIÓN DE LA TEMPORADA BALNEARIA EN MONTEVIDEO (REPÚBLICA ORIENTAL)

la plata, el oro, los diamantes, las plumas y pieles preciosas, que la industria beneficia para entregarlos al comercio y convertirlos en otros tantos objetos de gusto, de comodidad, de lujo y esplendor.

Si la Europa se envanece con los prodigios de su ilustración, de su industria y de sus bellas artes; la América ostenta sus mil variadas especies en los tres reinos animal, vegetal y mineral, que ofrecen inagotable caudal de materias primas, de sustancias alimenticias ó medicinales, muchas de ellas sin beneficio todavía, ignoradas quizás ó de que se sirve con gran provecho el viejo mundo.

Ambas civilizaciones se necesitan y completan para llenar la misión que les ha cabido en suerte. Mientras la Europa se nos presenta como una antigua escuela, en que el espíritu humano ha padecido por una larga serie de transformaciones, dándonos en la economía política y social, en la administración, en las letras, en la industria y en los artes, lecciones y ejemplos; la América, llamada indudablemente, en la marcha ostensible de la civilización, á reco-

jer el cetro de aquélla, es un inmenso taller, abierto al trabajo de los americanos, por los innumerables elementos que brinda á la industria; elementos que no todas las repúblicas de origen hispano han sabido aprovechar.

En todas ellas, si se exceptúan el Brasil, la Argentina, Chile y México, no han dado pasos muy avanzados la industria manufacturera de materias textiles, ni la ingeniería, que abastecen los mercados de objetos tan indispensables á la vida, como los tejidos; ó á los diversos usos industriales, artes y oficios manuales, como las máquinas, herramientas y útiles de toda especie.

El mercado europeo será aún por muchos años el gran proveedor de todos aquellos artículos. Muchas materias primas, aunque abundan en América, no son todavía explotadas, ó si lo son, no bastan para el consumo, como el hierro por ejemplo, el carbón de piedra el azogue ó el mercurio, el estaño, el plomo, las maderas finas, los mármoles, etc.; ni mucho menos hallándose incipientes las principales industrias, la agrícola y la minera, será posible esperar que se planteen y prosperen todas las industrias fabriles, hasta que el mismo progreso general y el aumento de la riqueza pública nos allanen las dificultades con que ahora tropezamos.

Los americanos debemos conocernos, apreciarnos y estrechar los lazos que nos unen. Nuestras valiosas riquezas naturales, nos llaman á todos á la acción imitando el ejemplo de los laboriosos ciudadanos de la Gran República del Norte, que dan batalla día á día al industrioso europeo, venciendo en muchas campañas á fuerza de actividad y de ingenio.

Es preciso abrir caminos, allanar los montes



HOMENAJE AL DR. BASILIO CITTADINI, DIRECTOR DE «LA PATRIA DEGLI ITALIANI» DE BUENOS AIRES, CELEBRANDO EL 40.º ANIVERSARIO DE SU ACTUACIÓN PERIODÍSTICA
(Acuñada por la casa Gottuzzo)

y abreviar las distancias, sobre todo en algunas regiones, como Venezuela, donde la obra de la civilización se estrella con un terreno accidentado, inculco ó desierto.

En este suelo, ya preparado para recibir la buena simiente, es menester sembrar á manos llenas la instrucción, especialmente la agrícola, precursora y generatriz de todos los progresos sociales.

Los pueblos cultos pueden sentirse animados de generosa emulación, rara vez de mezquinos sentimientos.

Así, pues, la civilización de América hará lucir la era feliz de la fraternidad y de la unión entre naciones llamadas á vivir, en el noble consorcio del comercio, de las letras, de la industria y de las artes.

JOSE A. PELÁEZ.
Agrónomo.

Caracas, 1907.



NUESTRO CONCURSO FOTOGRÁFICO. — POSITIVO DEL SR. ARÍSTIDES MONDELLI

EL BANCO ESPAÑOL DEL RÍO DE LA PLATA

GENEROSO DONATIVO

No es ya por su floreciente estado y la marcha de sus negocios que han colocado á este establecimiento entre las primeras instituciones bancarias del país, por lo que tenemos que ocuparnos de este banco en nuestras columnas, ni como otras veces, para recordar á algunos de sus altos empleados que han merecido por su constancia y buenos servicios un empleo más distinguido, ó estimulado con su inteligencia de los negocios las operaciones del establecimiento, que hoy cuenta con importantes sucursales hasta en Europa que, á la vez que reflejan su crédito y ensanchan enormemente su círculo de acción,—son índice también de la prosperidad y riqueza del país, en que tan importante establecimiento ha podido levantarse.

Se trata ahora de otra clase de operaciones, ajenas á la índole de las operaciones bancarias, pero que revela también el espíritu de generosa iniciativa con que este establecimiento se vincula á los progresos de la república y á todas las manifestaciones y necesidades de su vida y sociabilidad, entre las cuales necesidades figura en primer lugar la beneficencia pública que debe contar no sólo con el apoyo del estado, sino también con el del público, más eficaz muchas veces por su importancia y por el ejemplo y estímulo que comporta.



NUESTRO CONCURSO FOTOGRÁFICO. — POSITIVO DEL SR. ARÍSTIDES MONDELLI

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA



Casa
Central
(exterior
é interior)



Sucursal

Sucursal
Rosario

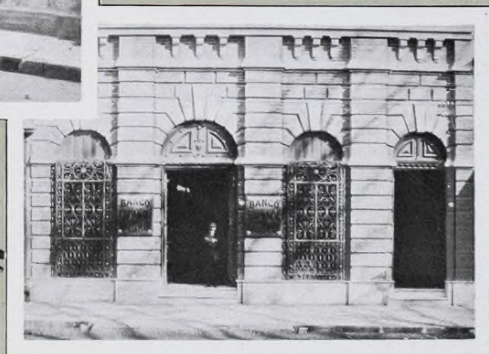
Sucursal
Tucumán



Córdoba



Sucursal
San Nicolás



Sucursal
Mendoza

NUESTRAS GRANDES INSTITUCIONES DE CRÉDITO

SUCURSALES EN EL EXTERIOR

Sucursal
Montevideo



Sucursal
Madrid



Sucursal
Paris (intérieures)



Sucursal
Génova



Sucursal
Londres

Últimamente, esta institución bancaria, al establecer el dividendo de sus acciones, y con arreglo á lo que determinan sus estatutos, separó de las utilidades siempre en aumento que sus balances arrojan, una importante suma de dinero, de la que hizo entrega por partes iguales á la Sociedad de Beneficencia de esta Capital y al Hospital Español para los fines filantrópicos de ambas instituciones.

Anualmente el Banco Español del Río de la Plata hace estos valiosos donativos pecuniarios con fines de caridad, donativos que no son frecuentes en las grandes empresas de todo género que tienen su

asiento en esta Capital y cuyo movimiento de capitales acusa un índice de prosperidad siempre creciente.

Recordamos estos hechos, en motivo de las dos páginas

ilustradas en que hoy damos las fachadas de los más importantes edificios que ocupa este banco con algunas de sus grandes sucursales, lamentando que no pueda darse completa esta nota por haberse recibido demasiado tarde las fotografías de las sucursales de San Juan, La Plata y Bahía Blanca.



LOS GRANDES TRASATLÁNTICOS.—LLEGADA DEL VAPOR «LEÓN XIII» DE LA COMPAÑÍA ESPAÑOLA



EL «AUSTRAL» (EX-«LE FRANÇAIS») AL PARTIR DEL PUERTO DE BUENOS AIRES DOS DÍAS ANTES DE NAUFRAGAR

BIBLIOGRAFIA

INTENCIÓN Y VOLUNTAD, por el doctor Mario A. Carranza.—230 páginas.—Arnoldo Moen y hermano, editores.—Buenos Aires, 1907.—Es un libro que como dice el autor, no espera aplauso ni alabanza. Lo publica en visperas de un viaje, como el balance que hace del curso de esfuerzos hechos en su actuación social y el ejercicio de su profesión de abogado en esta Capital, y lo inspira un concepto sano del deber que tiene el que escribe y el que piensa de ofrecer á los demás lo que ha pensado y ha sentido, por si de ello resulta «alguna idea ó acción útil á la sociedad de su país» que le permita recordar durante el viaje que emprende que ha contribuido con algo al desenvolvimiento y progreso moral é intelectual de su patria.»

Esta intención y voluntad abogan desde luego con éxito en favor de este libro, bien escrito en general, especialmente su prólogo y el interesante diálogo «Conversando» que le sigue, en que las ideas se expresan noblemente y el estilo se desenvuelve fácil y elegante.

BOUQUET FARNESE VIOLET
29, Bd. Italiens Paris.

ALMANAQUE BAILLY-BAILLIERE, para 1908, Madrid.—Bailly-Bailliere é hijos, editores.—Hemos recibido este interesante Almanaque, que, como dice en su carátula es una pequeña enciclopedia popular de la vida práctica.

ALMANAQUE DEL MENSAJERO, para 1908.—Muy interesante y completo como todos los años.

ALMANAQUE DE LA PLATA, para 1908.

EL AÑO EN LA MANO, para 1908.—Almanaque enciclopédico de la vida práctica.—Librería española de Antonio López.—Barcelona.

EL ARQUITECTO SR. JOSÉ BÄUERLE

De nacionalidad alemán, con 19 años de residencia en este país, ha ocupado el puesto de jefe de la Sección Arquitectura de las obras de Puerto Militar en la Empresa Constructora del mismo y habiéndose dado cuenta del porvenir de Bahía Blanca, se radicó en esta ciudad en 1903.

Ha empezado la construcción de Tanques Sépticos en todas sus obras, combinadas con la instalación de Cloacas Domiciliarias, tal cual se las construye en Buenos Aires, y fué el primero que ha sometido á las autoridades correspondientes la debida aprobación de tales obras sanitarias hasta entonces desconocidas en aquella ciudad. Fué también el primero que ha emprendido la construcción de obras en cemento armado, las cuales prosigue apesar de una lucha descomunal contra todos los obstáculos que se le han opuesto.

Sin embargo el Sr. Bäuerle es hoy lo mismo que antes el más entusiasta defensor de tales construcciones, convencido de su éxito final, como ya ha podido probarlo en varios casos prácticos.



LA EDIFICACIÓN EN BAHÍA BLANCA. — PALACETE DE PROPIEDAD DEL SR. R. ESTEVEZ CAMBRA CONSTRUÍDO POR EL SR. BÄUERLE

Reconstituyente general,
Depresión
del Sistema nervioso,
Neurasthenia,
Exceso de trabajo.

FOSFATO-GLICERATO
DE CAL PURO

NEUROSINE PRUNIER

NEUROSINE-JARABE — NEUROSINE-GRANULADA
NEUROSINE EN OBLEAS

DEBILIDAD GENERAL,
Anemia,
Raquismo,
Fosforadura,
Jaquecas.

DEPÓSITO GENERAL:
CHASSAING y C^a, París, 6, avenue Victoria.

CONTRA
LA
TOS

las
BRONQUITIS
los
CATARROS CRÓNICOS

los médicos más eminentes recetan las

**CÁPSULAS
COGNET**

Remedio insuperable contra las
**ENFERMEDADES
del PÉCHO**

París, 43, R. Saintonge
y Farmacias

LINIMENTO GÉNEAU

40 Años de Éxito

No mas
FUEGO
No mas
Peladuras

reemplazando el
Fuego sin dolor
caída del pelo, cura
rápida y segura de
las Cojeras,
Eparavanes,
Sobr. huesos,
Torceduras, etc.
Revisivo y
resolutorio.

Marca de Fábrica

Rela SEGUIN, 165, Calle St-Houore, París y todas Farmacias

**ENFERMEDADES
DEL
ESTOMAGO**

PASTILLAS y POLVOS
PATERSON

con BISMUTO y MAGNESIA

Recomendados contra las Afecciones
del estómago, Falta de Apetito, Di-
gestiones laboriosas, Acidias, Vómitos,
Eructos y Cólicos; regularizan
las Funciones del Estómago y de los
Intestinos.

Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD
Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

CURACION RADICAL
de la
DIABETES

por el Especifico BALDOU

Gusto agradable. Necesita ninguno régimen especial

M. H. BOISSEL, Director de la Gran Farmacia de
Especialidades, Burdeos, envia gratis Noticia e Indicio
sobre el Especifico BALDOU.

EXIJAN Vds.

que cada PILDORA BLANCA las palabras:
DEHAUT A PARIS impresas en negro

Las
PILDORAS
Purgativas y Depurativas
del Doctor

DEHAUT

se toman
al comer.

No mas Dieta.

No mas Régimen.

Las menos COSTOSAS
puesto que son
las mas activas.

LINO-TARIN

(Exigir: Mujer de 3 piernas)

Farmacias del Mundo entero

Pone libre el cuerpo. Caja 1 fr. 30 c.

Procura:

Salud, Frescor, Belleza. París

TODO CICLISTA ha de
hacer uso del **LINO-TARIN**. MARCA DE FABRICA

GARGANTA

VOZ y BOCA

PASTILLAS DE DETHAN

Recomendadas contra los Males de la
Garganta, Extinciones de la Voz,
Inflamaciones de la Boca, Efectos
perniciosos del Mercurio, Irritación
que produce el Tabaco, y especialmente
á los Srs PREDICADORES, ABOGA-
DOS, PROFESORES y CANTORES
para facilitar la emision de la voz.

Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN,
Farmaceutico en PARIS.

Racahout de los Arabes

DELANGRENIER

O mejor Alimento —
para los Niños

los anémicos, los convalecientes, los ancianos y
todos los que tienen necesidad de fortificantes.

49, Rue des Saints-Pères, PARIS, y Farmacias

Pour toute la publicité française destinée à ce journal
s'adresser exclusivement à la

Société Mutuelle de Publicité

14, Rue Rougemont

A. LORETTE,
Directeur

AVISOS DE BAHIA BLANCA

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

O'Higgins 41 y 43 - BAHIA BLANCA

Capital suscrito \$ 50.000.000

Capital realizado... 26.432.600

Fondo de reserva y previsión... 4.818.149.44

Premio a recibir sobre 800.000 acciones emitidas y que se incorporará al fondo de reserva... 5.891.850.00

Sucursales: La Plata, calle 7 núm. 375; Rosario de Santa Fé, calle San Martín y Santa Fé; Once de Septiembre, calle Pueyrredón 185, y sucursal Boca del Blachuelo, Almirante Brown 1435 (Buenos Aires); San Juan, Mendoza, Tucumán, San Nicolás y Córdoba. Emite giros directos sobre todos los pueblos de España, Francia, Inglaterra, Alemania, Italia, etc.

Sobre las capitales de las Provincias argentinas y a todos los pueblos de la de Buenos Aires.

ABONA	M/legal	Oro	M/legal	Oro
Depósitos en cuenta corriente	1 1/2	1 1/2	Depósitos a premio con libre- ta desde \$ 10 hasta 10.000	4 1/2
» a 30 días fijos	1 1/2	1 1/2	después de 60 días	4 1/2
» a 60 »	2 1/2	2 1/2		
» a 90 »	3 1/2	3 1/2		
» a 180 »	4 1/2	4 1/2		
» a 1 año	4 1/2	4 1/2		
» a 2 »	5 1/2	5 1/2		
» a 3 »	5 1/2	5 1/2		
» a 4 »	6 1/2	6 1/2		

Horas de despacho: Días ordinarios de 10 a. m. a 3 p. m.

Bahía Blanca, Octubre 1.º de 1907.

Emilio García, gerente.

Banco "El Hogar Argentino"

(FUNDADO EN SEPTIEMBRE DE 1890)

Sucursal: BAHIA BLANCA, BROWN 159

Capital suscrito \$ 44.567.250 || Capital realizado \$ 15.231.708.34

Casa Matriz: Buenos Aires, Victoria y Piedras

SUCURSALES:

ROSARIO: Calle San Martín 744 — CORDOBA: Calle Buenos Aires 17 y 18

Préstamos Hipotecarios y para Construcciones
El Banco hace préstamos con garantía de primera hipoteca y facilita dinero para construir edificios en terrenos de propiedad de los solicitantes.

Caja de Ahorros

Acciones ordinarias. Se reciben depósitos desde 1 peso.

Títulos de Renta

Acciones preferidas. Se les abona al contado un dividendo trimestral.

JUNTA CONSULTIVA

Diego Geddes, Ramón Olacregui, J. Moore, Augusto Bordenais (hijo), Eladio Pérez

Agosto 31 de 1906.

Augusto N. Fernández, Gerente.

Banco de Italia y Río de la Plata

Corresponsal del Banco de Nápoles en la República Argentina—Sucursal en Bahía Blanca: O'HIGGINS 37 y 33

Capital... \$ 8.000.000 oro efectivo ó sea L. It. 30.000.000

Fondo de reserva... 545.000 » » » 2.725.000

Fondo de previsión... 300.000 » » » 1.000.000

La Sucursal Bahía Blanca PAGA:	M/l.	Oro
En cuenta corriente disponible	1 1/2	sin interés
A plazo fijo de 30 días	1 1/2	1 1/2
» a 60 »	2 1/2	2 1/2
» a 90 »	3 1/2	3 1/2
» a 180 »	4 1/2	4 1/2
» mayor	5 1/2	5 1/2
En Caja de Ahorros hasta \$ 10.000	4 1/2	4 1/2

COBRA:
Por anticipos en cuenta corriente... 5 » 5
Por descuento de Letras y Pagares... convencional

BANCO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Sucursal: BAHÍA BLANCA, O'Higgins 67 y 71

CASA EN BUENOS AIRES: SAN MARTIN 137 Y BARTOLOMÉ MITRE

Casa en La Plata: Avenida 7 entre 46 y 47

Sucursales: Pergamino, Junín, San Nicolás, Mercedes, Salto Argentino, Dolores, Chivilcoy, San Antonio de Areco y Bahía Blanca

CAPITAL REALIZADO: \$ 20.000.000

L. Bartolomé Costa

ESCRIBANO PÚBLICO

Bahía Blanca

Chiclana 27

Eliseo Casanova

ESCRIBANO PÚBLICO

Bahía Blanca

Chiclana 21

Rogelio Estevez Cambra

ESCRIBANO PÚBLICO

Bahía Blanca

Alberto N. Barrenechea

ESCRIBANO PÚBLICO

BAHIA BLANCA

O'HIGGINS 60

CARLOS A. PRONSATO

CASA DE REMATES Y COMISIONES EN GENERAL
COMPRA Y VENTA DE CAMPOS, CASAS Y TERRENOS
ADMINISTRACIÓN DE PROPIEDADES. DINERO SOBRE
HIPOTECA

CALLE CHICLANA 116 — BAHIA BLANCA

Sucursal en PUNTA ALTA (Puerto Militar)

GRAN TIENDA

"Ciudad de Londres"

SAN MARTIN ESQ. BELGRANO -- Bahía Blanca

TELÉFONO 460, PERVIEUX

ELFERSY y Cía.

CASA DE NOVEDADES * Confecciones para Señoras, Hombres y Niños

SURTIDO NUEVO TODAS LAS SEMANAS

SISTEMA DE LA CASA: VENDER MUCHO Y GANAR POCO

Ventas al por mayor y menor * Importación directa

SE RECIBEN NOVEDADES POR TODOS LOS PAQUETES

Taller Modistas y Sastre

Gerente-Administrador: Lázaro Arrobas.

"Lloyd Bahía Blanca"

SOCIEDAD ANÓNIMA DE NAVEGACIÓN Á VAPOR

Línea regular entre Bahía Blanca, Buenos Aires

CON LOS VAPORES

Unión, Mascota, Porvenir, Independencia, Libertad

SALIDAS DE AMBOS PUERTOS LOS DIAS 1, 5, 10, 15, 20, 25 y

Línea entre Buenos Aires, Patagones y vice-versa, tocando Bahía Blanca

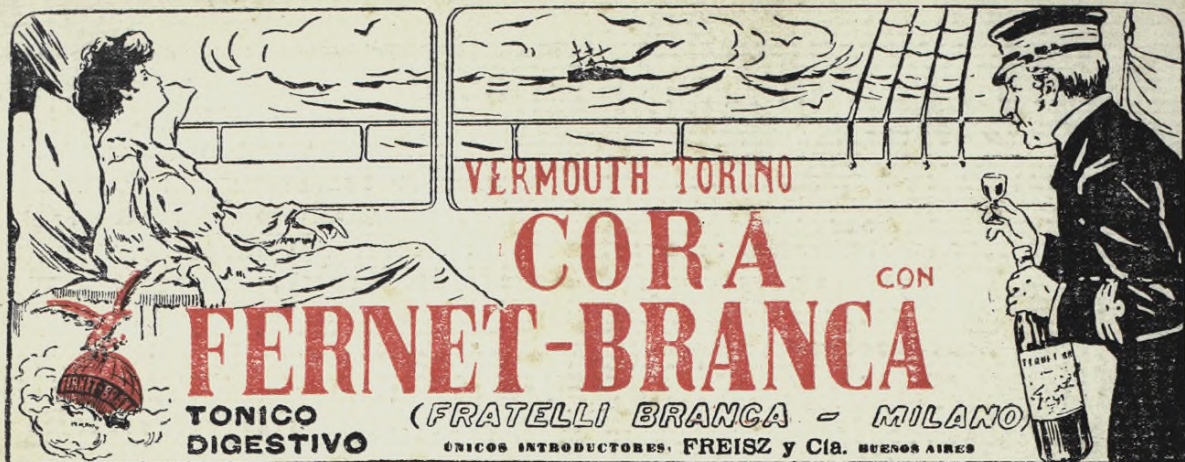
SALIDAS CADA 20 DIAS

OFICINAS:

Buenos Aires
DEFENSA 135

PATAGONES

Bahía Blanca
CHICLANA 132



VERMOUTH TORINO

CORA CON
FERNET-BRANCA

TONICO DIGESTIVO (FRATELLI BRANCA - MILANO)

UNICOS INTRODUCTORES: FREISZ y CIA. BUENOS AIRES

Las marcas del día

CHAMPAGNE
ERNEST IRROY
REIMS

English Cuvée 1898

Goût Américain

SECO Y DULCE

Agua de mesa preferida

Recomendada por las principales
autoridades médicas
para las enfermedades del
estómago, riñones y vejiga

SIEMPRE
LA MEJOR
BIRRESBORN
AGUA MINERAL
NATURAL

UNICOS INTRODUCTORES:

Cothes y Kern San Martín 752

BUENOS AIRES

VINOS
DE
CALIFORNIA
MARCA

“BIGTREE”
Garantidos absolutamente
PUROS DE UVA
Unicos Importadores —
Mackintosh Hnos.
CUYO 327
Buenos Aires

BUENOS AIRES



FEDERICO RAST, PROPIETARIO

El **Hotel** más importante de Sud-América
CENTRO DE LA ALTA ARISTOCRACIA ARGENTINA Y EXTRANJERA

PRESIDENTE
Juan Ortiz de Rozas, Hijo

La Póliza de la Compañía

VICE-PRESIDENTE
Ronaldo Tidblom

“PROVIDENCIA”

(ESTABLECIDA EN 1903)

Y QUE Á MÁS DE LA VIDA PROTEGE LOS ACCIDENTES
ES LA MÁS VENTAJOSA DE LAS PÓLIZAS

~~~~~

Cualquier persona que solamente indique á la  
Superintendencia General de la Compañía, Cangallo 845  
de 2 á 5, el nombre de persona que puede hacer un seguro  
tiene, á operación realizada, una comisión.

